

**THE FIFTH BOOK OF MILTON'S PARADISE
LOST: WITH A PROSE TRANSLATION OR
PARAPHRASE, THE PARSING OF THE
MORE DIFFICULT WORDS, AND
NUMEROUS ILLUSTRATIVE NOTES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649343478

The fifth book of Milton's *Paradise lost*: with a prose translation or paraphrase, the parsing of the more difficult words, and numerous illustrative notes by John Hunter

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

JOHN HUNTER

**THE FIFTH BOOK OF MILTON'S PARADISE
LOST: WITH A PROSE TRANSLATION OR
PARAPHRASE, THE PARSING OF THE
MORE DIFFICULT WORDS, AND
NUMEROUS ILLUSTRATIVE NOTES**

THE FIFTH BOOK
OF
MILTON'S PARADISE LOST:

WITH
A PROSE TRANSLATION OR PARAPHRASE,
THE PARSING OF THE MORE DIFFICULT WORDS,
AND NUMEROUS ILLUSTRATIVE NOTES.

*Adapted for Use in Training Colleges and Schools, and specially designed to
prepare Candidates for the*

UNIVERSITY MIDDLE-CLASS EXAMINATIONS.

By REV. JOHN HUNTER, M.A.

One of the National Society's Examiners of Middle-Class Schools;
Formerly Vice-Principal of the Society's Training College, Battersea.

LONDON:
LONGMANS, GREEN, AND CO.
1873.

All rights reserved.

HUNTER'S ANNOTATED SHAKSPEARE.

*The following PLAYS may now be had,
Price ONE SHILLING each:—*

KING JOHN.
RICHARD II.
RICHARD III.
HENRY IV. PART I.
HENRY IV. PART II.
HENRY V.
HENRY VI. PART I.
HENRY VI. PART II.
HENRY VI. PART III.
HENRY VIII.
JULIUS CÆSAR.
CORIOLANUS.
ANTONY and CLEOPATRA.
TROIUS and CRESSIDA.
HAMLET.
MACBETH.
KING LEAR.
OTHELLO.

AS YOU LIKE IT.
TWELFTH NIGHT.
MIDSUMMER NIGHT'S
DREAM.
The COMEDY of ERRORS.
MEASURE for MEASURE.
MUCH ADO ABOUT
NOTHING.
TAMING of the SHREW.
MERRY WIVES of
WINDSOR.
TWO GENTLEMEN of
VERONA.
MERCHANT of VENICE.
ROMEO and JULIET.
WINTER'S TALE.
CYMBELINE.
The TEMPEST.



THE
FIFTH BOOK
OF
MILTON'S
PARADISE LOST.

ARGUMENT.

MORNING approached, Eve relates to Adam her troublesome dream; he likes it not, yet comforts her: they come forth to their day-labours; their morning hymn at the door of their bower. God to render Man inexcusable sends Raphael to admonish him of his obedience, of his free estate, of his enemy near at hand, who he is, and why his enemy, and whatever else may avail Adam to know. Raphael comes down to Paradise, his appearance described, his coming discerned by Adam afar off, sitting at the door of his bower; he goes out to meet him, brings him to his lodge, entertains him with the choicest fruits of Paradise got together by Eve; their discourse at table: Raphael performs his message, minds Adam of his state and of his enemy; relates at Adam's request who that enemy is, and how he came to be so, beginning from his first revolt in Heaven, and the occasion thereof; how he drew his legions after him to the parts of the North, and there incited them to rebel with him, persuading all but only Abdiel a Seraph, who in argument dissuades and opposes him, then forsakes him.

PARADISE LOST.

BOOK FIFTH.

Now Morn, her rosy steps in the eastern clime
Advancing, sowed the earth with orient pearl,
When Adam waked, so custom'd, for his sleep
Was aery light, from pure digestion bred
And temperate vapours bland, which the only sound
Of leaves and fuming rills, Aurora's fan,

PARAPHRASE.

MORNING now coming forth in the region of the east, sowed the earth with shining pearl, when Adam awoke, as he was wont, for his sleep was very light, being produced from free healthy digestion, and from mild temperate vapours, which only the leaves and steaming rills, Aurora's fan, with their sound and that of the shrill matin

1. *Her rosy steps.*] Homer (*Il.* i. 477) calls Morning *rosy-fingered*; and Milton at the beginning of Book VI. gives her a 'rosy hand,' and in xi. 174, refers to her as beginning 'her rosy progress smiling.'

2. *Sowed the earth, &c.*] The metaphor in Lucretius of the sun sowing the fields with light ('*lumine consarit arva*,' ii. 211)

is not so appropriate as this of Milton, referring to the glistening dew-drops. But see note on line 747.

5. *Bland.*] Mild; gentle. In ix. 1049, the poet refers to 'Grosser sleep bred of unkindly fumes.'

6. *Fuming.*] Sending up exhalations.

Aurora's fan.] The leaves

Lightly dispersed, and the shrill matin song
 Of birds on every bough; so much the more
 His wonder was to find unawakened Eve,
 With tresses discomposed and glowing cheek, 10
 As through unquiet rest. He, on his side
 Leaning half-raised, with looks of cordial love,
 Hung over her enamoured, and beheld
 Beauty, which, whether waking or asleep,
 Shot forth peculiar graces; then, with voice 15
 Mild as when Zephyrus on Flora breathes,
 Her hand soft touching, whispered thus:—'Awake,
 My fairest, my espoused, my latest found,
 Heaven's last best gift, my ever-new delight,
 Awake! the morning shines, and the fresh field 20
 Calls us; we lose the prime, to mark how spring

song of birds on every bough, gently dissipated; so much the more was he surprised to find Eve not awakened, but with her hair dishevelled, and her cheek flushed, as if her rest had been uneasy. He, leaning on his side half-raised, with looks of heart-felt love, hung captivated over her, and gazed on beauty, which shone with peculiar graces according as it was awake or asleep; then gently touching her hand, he with voice as mild as when Zephyrus breathes on Flora thus whispered:—

'Awake, my fairest, my espoused one, my latest acquisition, the last and the best gift of Heaven, my ever-new delight, awake! the morning shines, and the fresh field calls us; we are losing the time

and rills slightly agitated by the morning breeze were Aurora's fan. Milton says the sound of these things was her fan. This is quite in his manner. See note on line 710.

8. *So much the more, &c.* Adam would have wondered at

Eve being *unawakened*, but he wondered so much the more at the indications of *unquiet rest*.

16. *As when Zephyrus, &c.* As when the gentle west wind breathes on the flowers. Zephyrus was the husband of Flora.

21. *The prime.* The time of

Our tended plants, how blows the citron grove,
 What drops the myrrh, and what the balmy reed,
 How Nature paints her colours, how the bee
 Sits on the bloom extracting liquid sweet.' 25

Such whispering waked her, but with startled eye
 On Adam, whom embracing thus she spake :

' O sole in whom my thoughts find all repose,
 My glory, my perfection, glad I see
 Thy face, and morn returned ; for I this night— 30
 Such night till this I never passed—have dreamed,
 If dreamed, not, as I oft am wont, of thee,
 Works of day past, or morrow's next design,

of opening day, the time for observing how the plants we have tended are growing, how the citron grove blooms, what the myrrh tree and the balmy reed distil, how Nature puts on her colours, how the bee rests on the blossoms and extracts their sweet juices.'

This whispering woke her, but with startled eyes on Adam, and embracing him she spoke thus :—

' O thou sole object in whom my thoughts find all satisfaction, my glory, my fulness, glad I am to see again thy face and the light of morning ; for I this night—Oh, I never passed such a night till this !—have dreamed, if indeed it was but a dream, not, as I frequently do, of thee, or of our employments during the past day, or of the work

opening day ; called in line 170, 'that sweet hour of prime,' and in ix. 200, 'the season prime for sweetest scents and airs.'

23. *The myrrh, &c.*] The myrrh tree grows chiefly in Arabia, and exudes a bitter resin from the bark. Balm is the aromatic juice of a tree of a slender reed-like stem, which grows in Arabia

and Syria.

29. *My perfection.*] It was formerly thought that the female constitution was imperfect without marriage. Thus Shakspeare in *K. John*, ii. 2, referring to Blanche and the Dauphin, says

'And she a fair divided excellence
 Whose fulness of perfection lies in him.'